

DOHODA O SPOLUPRÁCI

obec Trhovište (Slovenská republika),

072 04, obec Trhovište, 121

Michalovecký okres

v zastúpení: p. Robert Koba, starosta obce

na jednej strane

a

dolina mestského typu Seredne (Ukrajina),

89452, dedina mestského typu Seredne, ul. Zakarpatská, 63

Užhorodský okres

v zastúpení: p. Emerich Kryckyj, starosta dediny mestského typu

na druhej strane

ďalej len zmluvné strany,

- *uvedomujúc, že je potrebné a dôležité vytvoriť priateľské a obchodné vzťahy na úrovni príslušných orgánov miestnej samosprávy územných spoločenstiev,*
- *so zreteľom na obohatenie a rozšírenie týchto vzťahov, najmä v humanitárnej, kultúrnej a ekonomickej oblasti,*
- *v súlade s ustanoveniami Európskej Charty miestnej samosprávy, udržiavaním vzťahov a podporou obojstranných kontaktov na úrovni členov vlády, verejných a kultúrno-národných spolkov, umeleckých tvorivých skupín, športových organizácií, vzdelávacích inštitúcií, obyvateľov obce,*
- *na základe presvedčenia o ďalšom posilňovaní kontaktov, prospešnej a vzájomne úzitočnej spolupráci, ktoré budú prispievať k dosiahnutiu týchto cieľov a rozvoju priateľských vzťahov medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou,*

sa dohodli na nasledujúcim:

Článok 1

Zaviesť dlhodobé priateľské a vzájomne prospešné vzťahy medzi dedinou mestského typu Seredne (Ukrajina) a obcou Trhovište

(Slovenská republika), ako partnérmi.

Článok 2

Prispievať k štúdiu histórie a kultúry dvoch spoločenstiev, napomáhať kultúrnu výmenu prostredníctvom organizácie a uskutočnenia rôznych spoločných kultúrnych podujatí a výmeny informácií v tejto oblasti.

Článok 3

Spolupracovať a vymieňať si skúsenosti v oblasti miestnej samosprávy, spoločne sa podieľať na programoch a projektoch, ktoré sú zamerané na všeobecný rozvoj osád, verejné a mimovládne organizácie, charitatívne nadácie a iné inštitúcie.

Článok 4

Podporovať obchodnú spoluprácu dvoch spoločenstiev, vrátane medzi podnikmi, firmami, podnikateľmi a zároveň udržiavať vzťahy medzi predstaviteľmi malého podnikania.

Článok 5

Spolupracovať v oblasti vzdelávania, kultúry a umenia, náboženstva, ochrany zdravia, životného prostredia, sociálneho zabezpečenia, športu, cestovného ruchu atď; vymieňať si informácie, skúsenosti a odborníkov v týchto oblastiach.

Článok 6

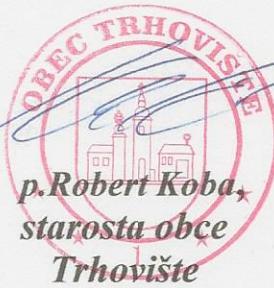
Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu a schválenia zmluvnými stranami (dedina mestského typu Seredne a obec Trhovište).

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v ukrajinskom a slovenskom jazyku a majú rovnakú platnosť.

Vyšné Nemecké/Užhorod



*p.Emerich Kryckyj,
starosta dediny městského typu
Seredne*



*p.Robert Koba,
starosta obce
Trhovište*